

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stanie się blask niczym światła,* promienie z Jego rąk i tam kryjówka Jego mocy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapanuje jasność jak od blasku światła, promienie strzelą z Jego rąk, z kryjówek Jego mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego blask był jak światłość, rogi wychodziły z jego rąk, a tam była ukryta jego moc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jasność jego była jako światłość, rogi były na bokach jego, a tam była skryta siła jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Blask jego jako światłość będzie, rogi w ręku jego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wspaniałość Jego podobna do światła, promienie z rąk Jego tryskają, w nich to ukryta moc Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod nim jest blask jak światłość, promienie wychodzą z jego rąk i tam jest ukryta jego moc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego blask jest jak światłość, a z Jego ręki wychodzą promienie, w których ukryta jest potęga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jaśnieje On blaskiem słońca, z Jego rąk wychodzą promienie, w nich Jego moc jest ukryta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bije od Niego blask jak jasność słońca, otaczają Go promienie, w których się kryje jego moc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його ясність буде як світло, роги в його руках, і Він поставив сильну любов своєї сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Roztacza się jakby blask słońca. Od Jego boku biją promienie, tam jest siedziba Jego potęgi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Blask jego taki jak światło. Dwa promienie wychodziły z jego ręki i tam kryła się jego siła.

¹⁾ Stanie się blask niczym światła : Blask światła pod Nim BHS.